

Galacia marcaćhu irmānucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Galacia quinranćhu jutucaj irmānucunaman. Chay quinranćhu marcacunata maquinćhu Roma marcapa mandajnin purichiran. Čuscu marca jatun caran: Iconio, Lистра, Derbe, Antioquía. Chay marcacunaćhu Pablo willapācuptin, achcaj runa Jesúspa shiminta čhasquicuran.

Chay quinranpita Pablo aywacuptin, pantachicuj Israel runacuna yaycapuran. Paycuna willapācuran: «Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamānanchipaj Moiséspa shimillanta sumaj čarcunanchi» nir. Chaypis Pablo mayna tantiyachish caran: «Llaquipāmashpanchi Tayta Diosninchi Washācuj Jesústa cačhamuran. Payman yupachicuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi. Imaycamanpis maquinćhu cawachimāshun» nir. Chaymi Galacia quinranćhu irmānucuna mana pantananpita cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Pantachicujcunapa shiminta mana
čhasquipānanpita: *Gálatas 1.1-10.*

Jesús ricariparcur tantiyachicushanpita:
Gálatas 1.11-2.21.

Moiséspa shiminpita, Jesúsman yupachicur
Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanana-
pita: *Gálatas 3.1-4.31.*

Jirucuyпита, llaquipänacuypита: *Gálatas 5.1-6.18.*

Pablo wamayashan

¹⁻² Galacia quinran marcacunachu jutucaj irmānucuna, nuwa Pablo, Tayta Diosninchipa cachan cashpä waquin irmānunchicunawan-ima cartacallāmü. Nuwata Washäcuj Jesúswan quiquin Tayta Diosninchi éhuramasha shiminta willapäcur purinäpaj. Tayta Diosninchi Jesústa cawarachijmi. Paycuna acracamasha; mana runa-masinchichu. ³ Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis llaquipayculläshunqui. Maquinchu allilla puriycachilläshunqui, ari.

⁴ Cay pachaachu jucha mana pishinchu. Chaypis Tayta Diosninchi camacächiptin, Washäcuj Jesús wañuyta tarisha juchata aparicushanchipita jish-pichimānanchipaj. ⁵ Tayta Diosninchi munayniyujmi. Payllata llapan runa imaycamanpis alliman éhuranman. Chaynuy caycullächun.

Jesúspa shiminta ticrapushanpita Pablo llaquicushan

⁶ Irmānucuna, Tayta Diosninchi llaquipāmashpanchi maquinchu cawananchi-raycur Washäcuj Jesústa cáchamusha. Chaymi: «Galacia marca irmānucuna Jesúspa shiminta éhasquicursi, Tayta Diosninchita wasguipaycan» nimaptin, tantiyacuyta mana atipächu. ¿Piraj shimiycashunqui jucpa shiminta éhasquicunayquipaj? ⁷ Jesúslla Washäcuj. Juc mana canchu. Chaypis pantachicujcuna llutanta willapashcashunqui Jesústa ticrapunayquipaj, shimintapis wasguinayquipaj. ⁸ Pipis Washäcuj

Jesústa pampaman éhurar: «Moiséspa shimintaraj éharcushun» nir yaéhachicurga, ñacayman éhayachun. Llutanta rimaptin, willacuj-masícunatasi, anjilcunatasi chacaj pachaman Tayta Diosninchi jitarpunga. ⁹ Mayna piñacushcaj. Chaymi sumaj wiyacäriy. Pipis jucpa shiminta willapar Washäcuj Jesúspa shiminta ticrapur, ñacayman éhayangapaj.

¹⁰ Mä, tapushayqui. ¿Piwantaj alli ricanacuyta munanqui: Tayta Diosninchiwanchu, runa-masiquiwanchu? Runacuna alli ricamänanta mana ashichu. Manchäga Tayta Diosninchi alli ricamänanta munä. Chaymi maquinchu cawar, Washäcuj Jesúspa shimintapis wiyacü.

Tayta Diosninchi caéhacushanpita Pablo tantiy-achicushan

¹¹ Irmänucuna, mana runa yarpashallantachu willacur puriycä; manchäga Jesúspa alli willapanta. ¹² Mana runachu Washäcuj Jesúspa shiminta willamasha. Manchäga quiquin Jesúswan tincushcä. Ricaripamasha.

¹³ Ñaupata Israel-masícuna cawashannuylla cawarä. Jutucaj irmänucunatapis jaticáchar ushyarä. Llapanta illarachiyta munarä. ¹⁴ Israel runacuna yarpashanta wiñay-masícuna janan shungulla éharcuptinsi, llapan shungüwan éharcürä. Auquillücuna yaéhachimashantapis mana juctapis jungarächu. ¹⁵⁻¹⁶ Ima-niraj captisi, llaquipäcuj cashpan mana yuriptillä, Tayta Diosninchi acracamasha Wawan Jesústa ricsicunäpaj, jäpa runacunatapis willapänäpaj. Jesústa ricsichimaptin, pi runatapis mana ashishcächu Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachimänanpaj.

¹⁷ Jerusalén marcachu punta-caj caéhancuna juturaptinsi, mana tapucuj aywashcăchu. Manchăga Arabia quinranman aywashcă. Chaypita Damasco marcaman cuticushcă.

¹⁸ Chaypita quimsa watataraj Jerusalén marcaman Pedruwan tincuj aywashcă. Tincur, ishçay simănalla juyapăriră. ¹⁹ Jerusalén marcachu mana llapan caéhacunawanchu tincushcă; manchăga Jesúspa wauguin Santiagullawan. ²⁰ Irmănucuna, cartacur rasullanta willapaycaj. Tayta Diosninchipis musyan. ²¹ Jerusalén marcapita Siria quinranmanpis, Cilicia quinranmanpis aywashcă. ²² Judea quinranăchu jutucaj irmănucunam ichanga mana ricsimashachu. Paycunawan mana tincushcăpishchu. ²³ Chaypis nuwapaj rimaran: «Unayga chay runa jaticăchar ushyamashcanchi. Cananmi ichanga Jesúspa shiminta willapăcur puriycan» nir. ²⁴ Juyu cashăpita Tayta Diosninchi alli cayman ticrachimaptin, paycuna Tayta Diosninchita sumaj alliman Ăhurarcaycan.

2

Pabluta caĥa-masincuna alli ricashan

¹ Chaypita Ăhunca Ăhuscuwan (14) watataraj Jerusalén marcaman Bernabíwan Tituwan cutiră. ² Tayta Diosninchi ricaripamar: «Ayway» nimaptin, Jerusalén marcaman aywară. Israel-masî irmănucunata willară: «Jăpa runacunata Jesúspa alli willapanta willapashcă» nir. Mayur irmănucunatapis yata jayaycur, allipaj willacur purishăta willapară. Ăhasquicamănanta

munarä. ³ Chay junaj griego runa car jirucüni captinsi, Tituta mana jirucachiranchu. Payga Jerusalén marcaman aywäshimaran. ⁴ Waquin runacunam ichanga irmänu-tucullar pantachicuycaran. Chaymi mayur irmänucunawan sumaj parlanacurä. Chay pantachicujcuna Washäcuj Jesússpa maquinchu cawaptinchisi, Moisésspa shimintaraj éharcunanchita munan. ⁵ Ichanga pantachimänanchipita shiminta ama éhasquipäshuwanchu. Manchäga Jesússpa alli willapällanta éhasquicushuwan. ⁶ Parlanacuptipis waquin mayur irmänucuna sumaj yácharpis, yarpashäpita mana imatapis rimacushachu. Sumaj tantiyacushuwan. Shungunchipitam Tayta Diosninchi alli ricamanchi; mana runa yarpashancunata éharcushanchipitachu. ⁷ Mayur irmänucuna quiquincuna niran: «Tayta Diosninchi Pabluta éhurasha jäpa runacunata Jesúspara willapänanpaj; Pedrutana Israel runacunata willapänanpaj.» ⁸ Chaura Israelcunata willapänanpaj Pedruta cáhacushan-jina nuwatapis Tayta Diosninchi cáhacamasha jäpa runacunata Jesúspara shiminta willapänäpaj. ⁹ Chaymi Santiagupis, Pedrupis, Juanpis nimiran: «Juc shungulla cawashun. Jamcunapis Tayta Diosninchipa cáhan carcaycanqui. Bernabíwan ishcaniqui jäpa runacunata willapämunqui, ari; nuwacunana Israel-masinchicunata.» Paycuna quimsanin mayur cáhacuna caran. Maquinchu jutucay irmänucunata purichiran. ¹⁰ Rimayta ushyaycur, nimiran: «Jerusalén marcachu irmänunchicuna pishipacuychu juyarcaycan. Paycunata ama junganquichu,

ari.» Mañacamashanta llapanta cushi-cushilla éharcushcä.

Pedruwan Pablo tincupänacushan

¹¹ Chaypita unayllata Antioquía marcaman Pedro éhayamuptin, piñacurä. Mana allitachu ruraycaran. Ishcay cära runa caran. ¹² Ñaupataga jäpa irmänucunawan micupacärij. Santiago caçhamushan Israel irmänunchicuna éhayamuptinmi ichanga, ashucuriran. Juturaytapis mana munaranchu. Israel-masincuna jamurpänanta alläpa manchacuran. Chaymi jäpa runacunawan mana juturarannachu. ¹³ Waquin Israel irmänunchicunapis Pedro-jina quiquin-pura alli ricanacuyta munar, jäpa irmänunchicunapita ashucuriran. Bernabípis Pedro rurashanta ricar, llutanta ruraran. ¹⁴ Chaymi Jesúsapa alli willapanta mana éharcuptin, lapanpa ricay ñawinçu Pedruta piñacurä: «Israel runa caycar jäpa irmänucunawan alli ricanacur, micur upur juturpashcanqui. Cananmi ichanga jäpa irmänucunapis Israel runacuna-jina cawananta munaycanqui, ¿au? Llutanta ruraycanqui» nir. ¹⁵ Jäpa runacuna Moisésapa shiminta mana ricsir, mana wiyacunchu. Nuwanchim ichanga Israel runacuna cashpanchi yurininchipita-pacha wiyacushcanchi. ¹⁶ Chaypis mana Moisésapa shiminta éharcushanchipitachu alli ñawinpa Tayta Diosninchi ricamanchi; manchäga Washäcuj Jesúsapa shiminta éhasquicushanchipita. Mana Moisésapa shiminta wiyacushanchipitachu alli ñawinpa ricamanchi; manchäga Washäcuj Jesúsapa shiminta éhasquicur maquillançu

cawashanchipita. Moiséspa shiminta éharcuyta munajcuna Tayta Diosninchipa shungunman mana tincunchu. ¹⁷⁻¹⁸ Washäcuj Jesúsapa shiminta éhasquicushanchipita Tayta Diosninchi alli ricamaptinchisi, waquin Israel-masinchicuna jamurpämanchi: «Washäcuj Jesúsapa llupillanpa jatir, juchata aparicuycanqui» nir. Jamurpämashpanchisi llutanta yarpaycan. Juchaman mana Jesúschu janéhamanchi. Moiséspa shimillanta wiyacuyta munaptinchim ichanga, jucha-sapa cashanchita llapan musyanga. ¹⁹ Moiséspa shimin allitaga allim. Chaypis éharcuyta mana camäpacur, Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu jucha-sapa caycä. Chaymi Moiséspa shimillanman mana yupachicüchu. Manchäga Washäcuj Jesúsapa shimintana wiyacuycä. Maquinéchu cawar, shungun munashanta rurä. ²⁰ Cananga mana shungü munashantachu ruraycä. Mana quiquilläpitachu cawaycä. Manchäga Washäcuj Jesúsman yupachicupti, cawachiman. Llaquipämashpanchi washämänanchi-raycur Tayta Diosninchipa Wawan wañuytapis tarisha. ²¹ Chaymi Tayta Diosninchi llaquipämashanta pampaman mana éhurämachu. Jamurpämajcuna nin: «Moiséspa shiminta éharcuptinchiraj, Tayta Diosninchi alli ricamanchi.» Chaynuy nir nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañushantapis manacajman éhurarcaycan.

3

Jesúsman yupachicuptinchi, jishpichimäshun

1 Galacia irmänucuna, upam canqui. ¿Piraj chapata rurashcashunqui Washäcuj Jesústa wasguipänayquipaj? Nuwanchi-raycur Jesústa ruschu wañuchishanta sumaj willaparaj. 2 Canan mä, willamay. ¿Espíritu Santupa maquinchu cawanayquipaj Moiséspa shimintachuraj éharcushcanqui? Mana. Manchäga Jesússpa shiminta éhasquicushallayquipita maquinchu Tayta Diosninchi cawachishunqui. 3 Upam canqui. Shiminta éhasquicushallanchipita Tayta Diosninchi alli ricaycämaptinchi, Moiséspa shiminman ama yupachicushuwanchu. 4 ¿Tayta Diosninchi yanapaycäshushayquita tantiyacarchu, jipaman cuticunqui? Chayta ama ruranquimancho. 5 Payga Espíritu Santupa maquinchu puriycächishunqui. Munayniyuj cashanta musyachicur, tucuyjinanpa yanapaycäshunqui. Mana Moiséspa shiminta wiyacushayquipitachu maquinchu purichishunqui; manchäga Jesússpa shiminta éhasquicushayquipita.

6 Unayga Tayta Diosninchi Abrahamta alli ñawinpa ricaran shiminta éhasquicushallanpita.*

7 Chaymi sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunaga Abrahampa willcan-yupaymi. 8 Tayta Diosninchipa shiminchu nin: «Jäpa runacunapis shiminta éhasquicunanta musyar, Tayta Diosninchi Abrahamta niran: «Alli willapata willapäshayqui. Jam-raycur pï-maytapis alli ñawïwan ricashaj. Sumaj yanapäshaj.»* 9 Chaymi sumaj

* 3:6 Génesis 15.6. * 3:8 Génesis 12.3.

tantiyacunquiman. Pipis Jesúsapa shiminta éhasquicuptin, Abrahamta alli ricashan-jina Tayta Diosninchi alli rican. Sumaj yanapan.

¹⁰ Moisésapa shiminta éharcushallanwan alli ricash cayta munajcunam ichanga ñacayman éhayanga. Chapata rurashpan Tayta Diosninchipa shiminchu nin: «Pipis Moisésapa shiminta sumaj-sumaj mana éharcuptin, juchata aparicushanpita ñacayman éhayachun.»*

¹¹ Chaymi Moisésapa shiminta éharcuyta munashallanpita mana pitapis Tayta Diosninchi alli ricangachu. Shiminchüpis nin: «Shimäta éhasquicujcunallata alli ricashaj.»*

¹² Moisésmi ichanga niran: «Shimäta wiyacujcuna llap-llapanta éharcunan. Chayrämi alli ñawinpa ricar, maquinchüpis Tayta Diosninchi cawachinga.»*

¹³ Washäcuj Jesúsmi ichanga Moisésapa shiminta mana wiyacuj-jina wañuytapis tarisha. Washämänanchi-raycur juchanchitapis jugaricusha. Tayta Diosninchipa shiminchu nin: «Ruschu wañujcuna jucha aparicushanta tarin.»*

¹⁴ Chaypis Washäcuj Jesúsapa shiminta éhasquicuptinchi, Abrahamta alli ricashan-jina nuwanchitapis Tayta Diosninchi alli ricamanchi. Jäpa runa captinchisi, Espíritu Santupa maquinchu puriyächimanchi.

¹⁵ Irmänucuna, tincuchiypa tantiyachishayqui. Juc runa tistamintucur, jipaman mana cutiricunnachu. Tistamintutapis mana rucannachu.

¹⁶ Canan Tayta Diosninchipita tantiyacushun. Payga Abrahamtapis,

* **3:10** Deuteronomio 27.26.

* **3:11** Habacuq 2.4.

* **3:12**

Levítico 18.5. * **3:13** Deuteronomio 21.23.

Abrahampa willcantapis alli ricananpaj auniran. Isquirbisheshanchu mana achcaj willcanpächu riman; manchäga jucnayllapaj. Abrahamta: «Willcayqui» nirga, Washäcuj Jesúspämi rimaycan. ¹⁷ Sumaj tantiyacunquiman. Abrahamwan Tayta Diosninchi parlanacushanta éharcushanam. Abrahamwan auninacushanpita éhuscu pächac quimsa éhunca (430) watataraj Israel-masincunata Tayta Diosninchipa shiminta Moisés willaparan. Chaypis Moiséspa shimin Tayta Diosninchi unay parlanacushanta mana pampaman éhuranmanchu. Aunishanta mana rucanmanchu. ¹⁸ Tayta Diosninchi Abrahamta llaquipar, alli ricananpaj auniran. Cananpis aunimashanchita éhasquicunchi quiquinpa shiminta éhasquicur; mana Moiséspa shiminta wiyacurrächu.

Moiséspa shiminpita tantiyachicushan

¹⁹ Chaura, ¿imapätaj Moiséspa shimin alli? Shimin alli caran runacuna jucha aparicushanta tantiyacunapaj; ichanga Washäcuj Jesús éhayamunancamalla. Washäcujta cáhamunanpaj Tayta Diosninchi auniran. Moisésmi ichanga mana Washäcujchu caran. Anjilnincunallowan Tayta Diosninchi shiminta willaparan. Jinarcurraj Israel-masincunata Moisés willaparan. Payga parlapäcujlla caran. ²⁰ Runacuna imatapis auninacunanpaj parlapäcujnintaraj ashin. Tayta Diosninchim ichanga pitapis mana ashinchu. Quiquillan imatapis aunin.

²¹ Ima captinpis, Moiséspa shiminta mana pampaman éhurasuwanchu. Chaypis sumaj

tantiyacushun. Moiséspa shiminwan Tayta Diosninchipa shimin mana apaycacháncuncho. Chaypis Moiséspa shimin allí cawayman chayachimánanchi captin, maynaáchi Tayta Diosninchi allí ricamáshuwan caran. ²² Ichanga shimínchu nin: «Llapan runa jucha aparicuyllapaj wañun.» Chaymi Washäcuj Jesús pa shiminta éhasquicurraj, Tayta Diosninchi aunishanta éhasquicushunpaj.

²³ Washäcuj Jesús mana shamushancaman Moiséspa shimillanman yupachicushcanchi. Shimintapis éharcunanchi caran. ²⁴ Mandururajta-jina purichimashcanchi Washäcuj Jesús éhayamunancaman. Tayta Diosninchipa ricay ñawínchu allí cawayman éhayachimánanchi caran. Moiséspa shiminta éharcuytam ichanga mana camäpacunchichu. ²⁵ Chaymi shiminmanpis mana yupachicunchichu. Manchäga Washäcuj Jesús pa shimintana éhasquicushcanchi. ²⁶ Payman yupachicushanchipita Tayta Diosninchi wamrachacamashcanchi. ²⁷ Washäcuj Jesús pa shiminta éhasquicur, ushyacushanchipita-pacha maquillánchu cawanchi. Pay-jinana cawanchi. ²⁸ Shiminta éhasquicuptinchi, Washäcuj Jesús pis éhasquicamanchi: «Wawämi canqui» nir. Éhasquicun Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis, warmicunatapis, ullgucunatapis, mandu-rurajcunatapis, quiquincunallapita cawajcunatapis, uywaycunatapis juc shungulla cawananchipaj. Llapanchitana allí ñawinwan ricaycämanchi. ²⁹ Washäcuj Jesús pa maquinchu cawar, Abrahampa willcan-yupay ricacunchi.

Tayta Diosninchi aunishantapis llapanta
 éhasquicushunpaj.

4

¹ Yapaypis tincuchiypa tantiyacushun. Wamra tacsha cashancaman wasiyujpa wamran cashanpis, uyway wamra cashanpis mana musyacachu. ² Tacsha cashancaman jucmi imatapis jaran. Jucmi rican, ichanga papänin jitapashan junajcallaman. Chayrämi irinsanta ricachin. ³ Nuwanchicunapis pishiyarpay cashanchicaman munayniyuj jircapa maquinchu cawashcanchi. ⁴ Yarpashan junaj éhayamuptinmi ichanga, Wawan Jesús yurinanta Tayta Diosninchi camacächiran. Warmipita yuriran. Runa cashpan Moiséspa shiminta wiyacunan caran. ⁵ Nuwanchipis Moiséspa shiminta wiyacunananchi caran. Mana camäpacuptinchim ichanga, jishpichimänanchiraycur Jesúslla wiyacuran. Camacächiran Tayta Diosninchipa wawan cananchipaj. ⁶ Cananga Tayta Diosninchipa wawanna caycanchi. Maquinchu purichimänanchipaj Espíritu Santuta cáchamuran. Mañacunanchipäpis Espíritu Santu shacyächimanchi. Chaymi llapan shungunchiwan jayaranchi: «Taytallau Tayta, Papänimi canqui» nir. ⁷ Cananga mana uywaynachu canchi; manchäga quiquin Tayta Diosninchipa wawanna. Wawan car, irinsanchitapis llapanta éhasquishunpaj.

⁸ Unayga Tayta Diosninchi pi cashantapis mana musyar, mana manchapacushcanquichu. Manchäga munayniynaj caycaptinsi, jircacunapa maquinchu purishcanqui. ⁹ Cananga: «Tayta

Diosninchipa shungunta musyá» nir allita yarpanchi. «Quiquin Tayta Diosninchi shungüta musyapan» nirmi ichanga, allitaraj yarpanchi. Payllata manchapacushun; jircacunata ama. Jircacuna manacajllam. Munayninpis mana canchu. Chaynuy caycaptin, ¿jircapa maquinchu cawayta munarcaycanquichuraj? ¹⁰ Llutantaraj rurarcaycanqui. «Diyawardachu fiestata rurashun. Chayrämi alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamäshun» nir diyawardacunata sumaj yarparaycanqui. Ricsish junajtapis, llullu quillatapis, watatapis yarparanqui. Maygantapis mana junganquichu. ¹¹ Chaypitam llaquicü: «¿Tayta Diosninchipa shiminta manacajllapächuraj willapashcaj?» nir.

Irmänucunapaj Pablo llaquicushan

¹²⁻¹³ Irmänucuna, sumaj ricacamanquiman. Israel runa caycar Moisésa shiminta jungaycur, jamcuna-jina juyashcä. Jesúsapa alli willapanta willapashcaj. Jishyar, mana maypapis llucshishcächu. Chaypis alli ñawiquipa ricamashcanqui. ¹⁴ Jishyar llutäpacachiptipis, mana yamacämashcanquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa anjilninta-jina, quiquin Washäcuj Jesúsata-jina alli ricamashcanqui. ¹⁵ Canan, ¿imanirtaj ticshaparaycämanqui? Unayga cushicur, alli ñawiquipa ricamashcanqui. Llapanta tarichimashcanqui. Ñawí chacacäcuptinsi, ñawiquicunatapis jurgaparamanquimanmi caran. ¹⁶ ¿Piñapashalläpitachu ticshaparaycämanqui? Mana tumpaycajchu. Manchäga llutancunaman chayashayquipita musyachishcaj. ¹⁷ «Moisésapa

shiminta éharcushun» nijcuna alli ricanayquita munar, cushichipayllapa shimiyashcashunqui. Shungunmi ichanga jucta yarpaycan. Cunchä jatarinayquita munaycan quiquincunallata alli ricanayquipaj. ¹⁸ Piwanpis alli ricanacuyga allim. Ichanga ricay ñawilláchu alli-tucullar ama ruranquimanchu. Manchäga shunguyquipita llucshinman. ¹⁹ Wawacuna, Tayta Jesústa wasguipaptiqui, jatunpa llaquicü. Shungüpis nananraj: «¿Imayraj llapan shungunwan Galacia runacuna Jesúsapa shiminta éhasquicunga?» nir. ²⁰ Chaymi jamcunawan tincuyta sumaj munä. Ricarrächi tucuy-jinanpa tantiyachijman. Sumaj llaquicucä. Ichanga ima ruraytapis mana camäpacüchu.

Sarawan Agarpita rimar tincuchishan

²¹ Mä, tapushayqui. ¿Rasunpachuraj Moisésapa shiminta éharcuyta munanqui? ¿Shiminta tantianquichu? ²² ¿Abrahampa willapanta liguishcanquichu? Tayta Diosninchipa shiminchu Abrahampa ishca y wamran cashanta willamanchi. Juc wamrata uywaynin Agaréchu tariran; juc cajtana majan Saraéchu. Majan Sara mana pipapis uywayninchu caran. ²³ Uywaynin Agarga runapa callpallanpita wawanta tariran. Chacha Saram ichanga aunishanta Tayta Diosninchi camacächiptin, wawanta tariran. ²⁴⁻²⁵ Cay willapata tincuchiypa tantiyacushun. ¿Mayganpa wamran-yupaytaj caycanqui? Unayga Israel runacunawan parlanacur, Arabia quinran Sinaí puntaéchu Tayta Diosninchi willaparan: «Alli ricanajpaj shimita

écharcunqui» nir. Chaymi uyway cashpan Arabia marcapita Agarpis, wamranpis jucpa shiminta écharcuran. Canan wichanpis Israel runacuna uyway Agar-yupay Moiséspa shimillanta wiyacurcaycan; ²⁶ nuwanchim ichanga manana. Sarata wamranta tarichishan-jina Tayta Diosninchi wamrachacamashcanchi. Saraga wasiyujmi caran. ²⁷ Chaymi Tayta Diosninchipa shiminpis nin:

«Wasiyuj warmi, wawaynaj carsi, cushicunquiman.

Wamrata mana tariptiquiräsi, shunguyqui achi-cyacäcunman.

Uyway warmi runawan cacursi,
chay-chica wamrata mana taringapächu.

Jammi ichanga achca wamrata taringuipaj.»*

²⁸ Irmäncuna, wasiyuj Sarapa wawan Isaacwanmi tincunchi. Payga yuriran aunishanta Tayta Diosninchi camacächiptin. ²⁹ Uyway Agarpa wamranga Isaacta chiquir ushyaran. Cananpis maquichacamayta munamashpanchi waquin runa Moiséspa shiminta écharcunanchita munaycan. Chiquir ushyamanchi. ³⁰ Chaynuy captinsi, Tayta Diosninchipa shimínchu nin: «Uyway warmita wamrantinta jarguy. Wamran ima irinsantapis mana éhasquingapächu. Manchäga wasiyuj warmipa wamrallanmi irinsanta éhasquina.» ³¹ Irmäncuna, mana uyway Agarpa wamranwanchu tincunchi; manchäga wasiyuj Sarapa wamranwanmi.

* **4:27** Isaías 54.1.

5

1 Washäcuj Jesús jishpichimashcanchi Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawananchipaj. Chaymi shimillanta wiyacushuwan. Moiséspa shimillanman ama yupachicushuwannachu. Paypa shimin maquichacush-yupay charämaranchi.

2 Sumaj wiyacushun. «Jirucunquiman» nishuptiqui aunirga, Washäcuj Jesústapis pampaman éhurarcaycanqui. 3 Mana jirucushallanchipitachu Tayta Diosninchi alli ricamäshun; manchäga Moiséspa shiminta llap-llapanta éharcuptinchiraj. Ichanga sumaj éharcuyta pipis mana camäpacunchu. 4 Chaymi éharcuyta camaj-tucujcuna Washäcuj Jesústa pampaman éhuraycan. Llaquipäcuj Tayta Diosninchitapis wasguipaycan. 5 Jesúspa shiminta éhasquicushanchipitam ichanga Tayta Diosninchi alli ricamanchi. Éhasquicunanchipaj quiquin Espíritu Santu yanapämanchi. Canan alli cawayta shuyaraycanchi. 6 Washäcuj Jesústa wiyacuptinchi, jirucush cashanchipis, mana jirucush cashanchipis mana imananchu. «Jesúspa shiminta éhasquicushcä» nirga, runamasinchitapis alli ricashuwan. 7 Chaura Jesúspa maquinchu alli cawaycaptiqui, ¿pitaj llullapash-cashunqui ashucunayquipaj? 8 Chayta Tayta Diosninchi mana camacächinmanchu caran. Payga wamrachacamashcanchi. 9 Pantachicujcuna allita rimarcushanchitapis llapanta pampaman éhuran. Rimaypis purin: «Libadüra ichiclla arinatapis achcamanshi jacachin» nir. Juc

runa juchata aparicuptinpis, achcaj llupinpa aywan. ¹⁰ Jamcunatam ichanga maquinchu Tayta Diosninchi puriyächishunqui. Chaymi shimita tantiyacunquiman. Juc shimiyäshuptiquipis, ama chasquipanquimanachu. Pantachicujcunata Tayta Diosninchi sumaj ñacachinga. ¹¹ Irmäncuna, Israel-masücuna chiquiman: «Ama jirucunachu» nir willapäcushäpita. «Allipaj jirucunchi» niptimi ichanga, mana chiquimanmanchu. «Jirucunanchi alli» nirga, nuwanchi-raycur ruschu wañuchish caycaptin, Washäcuj Jesústa pampaman churanchi. ¹² Chay pantachicujcunam ichanga purircaycan: «Jirucushunraj Tayta Diosninchi alli ricamänanchipaj» nir. Chaymi ni: «Jirucuyta munar, quiquincuna capacurinmanpis.»

Jishpichish caycanchi Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananchipaj

¹³ Irmäncuna, mana runapa maquinchünachu puriyanchi. Chaypis shungunchi munashanta ama rurashunchu. Manchäga jucninchi-jucninchipis llaquinacushun. Yanapänacushun. ¹⁴ Tayta Diosninchipa shimin nin: «Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.» Llaquinacushpanchi Tayta Diosninchipa shiminta llapanta charcuycanchi. ¹⁵ Chapéchupänacurmi ichanga, tieshaparänacurmi ichanga, mashtacar ushyacanquipaj. Chayman ama chayanquimanachu.

¹⁶ Chaymi Espiritu Santupa maquinchu cawashun. Shungunchi munaptinsi, juchata ama rurashunnachu. ¹⁷ Tayta Diosninchipa shungun munashanwan shungunchi munashan

sumaj apaycáñhacun. Chaymi shungunchi munashallanta ama rurashunchu. ¹⁸ Espíritu Santupa maquincháuna cawaycanchi. Chaymi ama nishunchu: «Tayta Diosninchi alli ricamänanchipaj Moiséspa shimintaraj llapanta éharcushun.» ¹⁹ Shungun munashallanta rurajcuna ricsipallam. Paycuna jucwan-jucwan puricun. Warmillata, runallata munapan. Imata rurarpis, mana pingacunchu. ²⁰ Tayta Diosninchita mana manchapacur, jircacunata manchapacun. Chapata rurar, jircata jaran. Chiquicun. Chápáñhacun. Yargaj. Imallapitapis alläpa warmin. Alläpa ullgun. Piwanpis ticshaparänacun. ²¹ Imapitapis jagayan. Upyallaçu arun. Paçhallanta ashir purin. Sumaj tantiyacunquiman. Mayna willapashcaj. Chay-niraj runacuna mana Tayta Diosninchipa maquinchéchu cawan. Irinsantapis mana éhasquingapáchu. ²² Espíritu Santupa maquinchéchu cawarmi ichanga, llaquipänacunchi. Cushi-cushilla purinchi. Jaucalla cawanchi. Tantiyanacunchi. Alli shungu canchi. Manchapacur cawanchi. Rimashanchita éharcunchi. ²³ Cuyapänacunchi. Shiminchita chapacunchi. Chaynuy cawaptinchi, pipis mana imatapis jurgapämashunchu. ²⁴ Washäcuj Jesúsapa maquinchéchu cawajcuna quiquinpa shungun munashanta mana ruranchu. Jucha aparicuytapis mana yarpanchu.

²⁵ Espíritu Santupa maquinchéchu cawar, shacyächimashanchita rurashuwan. ²⁶ Ama alli-tucushunchu. Ama jagayächinacushunchu. Ama chiquinacushunchu.

6

Irmánucunata Pablo piñapashan

¹ Irmánucuna, pipis juchaman chayaptin, wanacunanpaj yanapanquiman. Espíritu Santupa maquinéchu puriyca, allí shimillayquipa tantiyachinquiman. Cawayca, nuwanchipis juchaman chayarushuwan. ² Washäcuj Jesús pa shiminta wiyacur, jucniqui-jucniquipis tantiyacäriinquiman. Yanapänacäriinquiman.

³ Pipis: «Llap-llapanta charcü» nirga, quiquillan allí-tucuyca. Llutanta yarpayca. ⁴ Nuwanchim ichanga yarpaçacushun. Imanuy cawashanchitapis quiquinchi musyanchi. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, cushishalla cawashuwan. Pampaman çuranayqui-cashallan pitapis ama ricapanquichu. ⁵ Quiquinchipita allí cawaytapis, ñacaytapis tarishunpaj.

⁶ Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuj runata charashanchiman-tupu imatapis tarichishuwan. Ama miçha cashuwanchu.

⁷ Tayta Diosninchita ama llullapäshuwanchu. Pampaman ama çurashuwanchu. Payga imatapis rurashanchiman-tupu allí cawaymanpis, ñacaymanpis çuramäshunpaj. ⁸ Jucha aparicuylaçhu arujcuna juchanpita ñacayta taringa. Espíritu Santupa maquinéchu cawaycunam ichanga imaycmanpis allí cawayta taringa. ⁹ Chaymi imaypis Tayta Diosninchita manchapacur cawashun. Mana yamacaptinchi, allí cawayman çuramäshunpaj. ¹⁰ Chaymi pi-maywanpis yanapänacushun. Irmánunchi captin, sumajraj yanapäshun. Ama jungashunchu.

Washäcuj Jesús-janan Pablo cushicushan

¹¹ Irmänucuna, sumaj ricanayquita munar, jatusaj litrawanraj isquirbiycämü. Jatusaj litracunata quiqui maquiwan isquirbishcä.

¹² «Jirucuy» nijcuna llapanwan alli ricanacuyta munallar purin. Jananmanpis Washäcuj Jesús ruschu wañushanta willapäcushanpita jaticachar ushyananta mana munanchu. ¹³ Jirucurpis, Moiséspa shiminta mana charcunchu.

Alli-tucunallanpämi: «Jirucuy» niycäshunqui. ¹⁴ Nuwam ichanga imapitapis mana alli-tucüchu. Washäcuj Jesús pa maquinchu cawashpä alli cawä. Paymi Taytanchi. Nuwanchi-raycur ruschu wañuyta tarisha. Nuwa-raycur wañush caycaptin, shungü munashanta mana ruränachu. Manchäga Tayta Diosninchi munashallantana rurä.

¹⁵ Jirucuptinchipis, mana jirucuptinchipis, mana imananchu. Llan shungunchiwan jucha aparicuy pita wanacuptinchim ichanga, Tayta Diosninchi allina ricamanchi. ¹⁶ Willapashajta chasquicushayquipita Israel runacunata-jina Tayta Diosninchi llaquipayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui.

¹⁷ Canan mayganiquipis umäta ama nanächinquimancho. Rasunpa Jesús pa shiminta willacur puriyca. Chaypita wascatapis chasquishcä.

¹⁸ Irmänucuna, llapaniquitapis Tayta Jesucristu llaquipayculläshunqui, ari. Chaynuy caycullächun.

Mushug Testamento
New Testament in Quechua, Pano Huánuco
(PE:qxh:Quechua, Pano Huánuco)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Pano Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Pano Huánuco

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

7054d98c-7632-5339-9ee8-560fc45d86cd